



Stanley Residents Association Ltd.

赤柱居民會有限公司

96 Stanley Main Street, Stanley, HK 香港 赤柱大街 96 號 Tel: 28130564, 2813 2586 Fax: 2813 5704

http://www.dragonboat.org.hk Email: stanleydragonboat @ ymail.com

赤柱龍舟熱身賽/赤柱龍舟短途賽

Stanley Dragon Boat Warm-up Races 2010 / Hong Kong Short Course Races 2010

15 December 010

1. 「赤柱龍舟熱身賽2010」(第5屆)

日期: 2010年5月21日(星期五) 上午9時至下午4時 地點: 赤柱正灘

賽程: 250米 截止報名日期: 5月10日。

2. 「第九屆赤柱龍舟短途賽」

日期: 2010年6月27日(星期日) 上午9時至下午4時 地點: 赤柱正灘

賽程: 200米 截止報名日期: 6月15日。

以上賽事以先到先得形式籌組, 設男子、女子、混合三組及大專中龍賽。敬請盡早回覆並聯同報名費 HK\$2500以劃線支票寄交本會, 支票須寫明支付「赤柱居民會有限公司」。被接納之隊伍, 稍後將收到比賽詳情。

如貴隊要求賽前練習, 請與本會秘書處聯絡。

1. (5th) Stanley Dragon Boat Warm-up Races 2010

Date: 21 May 2010, Saturday (public holiday) Time: 9 am to 4 pm

VENUE: Stanley Main Beach. Race Course: 250 meter

Entry fee: HK\$2500 Deadline: 10 May 10 2010

2. 9th Stanley Dragon Boat Short Course Races

Date: 27 June 2010, Sunday Time: 9 am to 4 pm

Venue: Stanley Main Beach. Race Course: 200 meter Deadline: 15 June 2010

Entry fee: HK\$2500

You are cordially invited to join these 2 events. Please note the new categories for Post-secondary Institutions (are set up this year to meet growing expectations, on top of the regular Men's, Ladies' and Mixed events. Entry forms are attached. Crossed cheques should be made payable to the "Stanley Residents Association Ltd." We are willing to help your team prepare for the event(s), please arrange with our staff. Charging rates as follows:

收費表 Fee List

類別 Category		費用 (Fee)
公開組 Open		HK\$2500
賽前練習 Pre-race Practice	租船費 Dragon boat	HK\$350/hr (每小時)
	舵手費 Steersman	HK\$180/hr (每小時)
	教練費 Trainer	HK\$400/hr (每小時)
比賽當日 Race Day	舵手費 Steersman	HK\$450/3rounds [450元 /3次]
	租用帳篷 Booth/tent Rental	HK\$500 /day (全日)
大專組參賽費 Post-secondary Institutions Entry Package fee	4-hours practice (Includes: Trainer, Steersman, Dragon boat) Race Day Steersman fee, On day booth 四小時練習(包括教練, 舵手, 租船, 賽日舵手, 帳篷)	HK\$4500

赤柱龍舟協會 Stanley Dragon Boat Assn

赤柱龍舟熱身賽及香港短途賽附例

By-laws for Stanley Dragon Boat Warm-up Races & Short Course Races

(Last update 最後更新 2010-01-24)

- 1 除事先聲明外，本會曾頒布之端午節龍舟競度規則及附例，於本比賽完全適用。原整版本請自行到本會網頁下載，或參看本會最新之端年大賽場刊或「參賽手冊」，裡面也有印出。比賽當天，大會司令台亦有少量備取。沒有參加過本會比賽之隊伍尤其注意，到時請領取。
- 2 大專及中學組參加隊伍必須以院校、學系等名義報名。
 - 2.1 「划手」必須為該學院本年度現屆學生。
 - 2.2 賽前三星期大會將向已報名大專及中學組發出賽員登記證，領隊必須在賽前七天前填妥並簽署，連同各參賽者照片交回本會辦理賽員證。
 - 2.3 比賽當天各人上艇前必須配帶賽員證於胸前接受檢查。賽前這兩組運動員也必須出示有照片的有效學生證讓賽會檢查核對。
- 3 大專及中學組參加隊伍如隊數不足，男女不分開組別，且當某隊全隊由女性划手出賽，容許多坐兩位女划手出賽。
- 4 這兩個比賽不同於端午節大賽，領隊會議不設於賽前一星期，而是安排在比賽當天 8:30 於沙灘司令台舉行。如領隊未能出席，也請務必派出隊長出席。

1. Rules and Regulation stipulated by the Organizer for Tuen Ng Festival is also valid for these two events, unless the organizer has announced to the contradictory. Full version of the Rules and Regulations (including By-Laws), can be found in our official website. Please download for reference. Or you may refer to our latest Souvenir Programme, or the Racing Manual. Those, especially who have never taken part in our events before, should pay particular attention and claim a copy from the Official Stand on the Race Day.
2. Teams opting for the Class of Secondary School or Post-Secondary should file in their team names as an academic institution or as part of it as a college, student hall, department, etc.
 - 2.1. "Paddlers" must be genuine students of the institution of the year.
 - 2.2. The organiser will send to all teams in these 2 classes a special team registration form three weeks before the races. The form must be completed by team managers, affixing all photos, signed, and return to the Organiser at least 7 days prior to the Event.
 - 2.3. Once the Athlete's Cards are ready and distributed to the team, members of the team must wear the Cards for checking and marshalling. There will also be checking of valid Student ID Cards which must bear the photos of the particular students.
3. If there are not enough teams entering the Classes of Secondary School or Post-Secondary, the Organiser will not further set up separate classes for men's and ladies' events. Besides, in case a team opt for sending only female paddlers on board for events in these 2 special classes, 2 extra female paddlers are allowed.
4. The Short Course Races as well as the Warm-up Races differ from our mega event for Tuen Ng Festival in some aspects. One is that the Team Managers Meeting will not be held one week in advance, but instead, at 8:30 on the race day am at the Official Stand at the Beach. In case the Team Manager of a team is not available, make sure the team captain or a representative attends it on his behalf.



赤柱居民會 主辦

Organized by: Stanley Residents Association Ltd.

96, Stanley Main Street, HK 赤柱大街 96 號

Tel: 2813 0564 / 2813 2586 Fax: 2813 5704

www.dragonboat.org.hk Email: stanleydragonboat@ymail.

[FORM R3]

Team No.
(To be assigned)

赤柱龍舟熱身賽 2010

Stanley Dragon Boat Warm-up Races 2010 : Application Form

比賽日期 Race Date: 21/5/2010 (Friday 公眾假期 Public holiday)

比賽地點 Race Place: Stanley Main Beach 赤柱正灘

Print in block Letters please [請用正楷填寫]

*隊伍名稱 *TEAM NAME	*中文名 CHINESE (必須提供中英文雙語名稱 must be bilingual)		
	*英文名 ENGLISH		
*隊名請避免縮寫。 *Please avoid abbreviation in team name, unless prefer published as such.			
*機構名稱 *ORGANISATION			
通訊處 POSTAL ADDRESS			
參賽組別 ENTRY GROUP (PLEASE TICK ONE)	男子組 Men *(20/P.)	**混合組 Mixed * (20/P)	女子 Ladies *(20/P.)
領隊 TEAM MANAGER	姓名: Name :	Tel:	Fax:
聯絡人 CONTACT PERSON	姓名 Name :		
	Tel:	Fax:	
	Mobile :	email:	
日期 DATE		領隊簽名 Team Manager's Signature:	

比賽日租用帳篷 Booth Rental at the beach during the Race :

2010/5/21

租用帳篷 each booth HK \$ 500 (3m X 3m X 3m)

參賽費 Entry Fee :HK\$2500

Race day Steersman fee \$450

Total: HK\$

銀行	BANK	:	
支票號碼	CHEQUE NO.		
金額	AMOUNT		
日期	Date		

賽會專用 (FOR OFFICAL USE ONLY)	
收據號碼	RECEIPT NO.
日期	Date
OFFICIAL SIGNATURE	

註: 除事先聲明外, 本會曾頒布之端午節龍舟競度規則及附例, 於本比賽完全適用。

NB: Rules and Regulation stipulated by the Organizer for Tuen Ng Festival is also valid for this event, Unless contradictory.

*: 包括舵手及鼓手 Included a steersman and a drummer

** 最少8名「槳手」為女性 (At least 8 "paddlers" are female)



赤柱居民會 主辦

Organized by: Stanley Residents Association Ltd.

96, Stanley Main Street, HK 赤柱大街 96 號

Tel: 2813 0564 / 2813 2586 Fax: 2813 5704

www.dragonboat.org.hk Email: stanleydragonboat@

[FORM R2]

Team No.

(To be assigned)

第九屆「赤柱龍舟短途賽」

Stanley Dragon Boat Short Course Races : Application Form

比賽日期 Race Date: 27/6/2010 (Sunday 星期日)

比賽地點 Race Place: Stanley Main Beach 赤柱正灘

Print in block Letters please [請用正楷填寫]

*隊伍名稱 *TEAM NAME	*中文名 CHINESE (必須提供中英文雙語名稱 must be bilingual)			
	*英文名 ENGLISH			
*請避免縮寫，除非實際寫法確如是。 *Please avoid abbreviation, unless really prefer published as such.				
*機構名稱 *ORGANISATION				
通訊處 POSTAL ADDRESS				
參賽組別 ENTRY GROUP (PLEASE TICK ONE)	男子組 Men *(20/P.)	女子 Ladies *(20/P.)	**混合組 Mixed * (20/P)	大專組 Post-Secondary *(20 P)
領隊 TEAM MANAGER	姓名: _____ Name :		Tel: _____ Fax: _____	
聯絡人 CONTACT PERSON	姓名 Name : _____			
	Tel: _____		Fax: _____	
	Mobile : _____		email: _____	
日期 DATE	領隊簽名 Team Manager's Signature: _____			

比賽日租用帳篷 Booth Rental at the beach during 27/6/2010 (Sunday 星期日)

租用帳篷 each booth HK \$ 500 (3m X 3m X 3m)

參賽費 Entry Fee :HK\$2500

Race day Steersman fee \$450

Total: HK\$ _____

大專組 Post-Secondary

Entry Package fee : \$4500

Total: HK\$ _____

銀行	BANK	:	_____
支票號碼	CHEQUE NO.		_____
金額	AMOUNT		_____
日期	Date		_____

賽會專用 (FOR OFFICAL USE ONLY)	
收據號碼	RECEIPT NO.
日期	Date
OFFICIAL SIGNATURE	

註: 除事先聲明外, 本會曾頒布之端午節龍舟競度規則及附例, 於本比賽完全適用。

NB: Rules and Regulation stipulated by the Organizer for Tuen Ng Festival is also valid for this event, Unless contradictory.

*包括舵手及鼓手 Included a steersman and a drummer

** 最少8名「樂手」為女性 (At least 8 "paddlers" are female)